

EUSKO
IKASKUNTZA
MEMORIA
2004

AURKIBIDEA

ÍNDICE

INDEX

Aurkezpena	5
Erakunde Bizitza	9
Eusko Ikaskuntza, gizartean	15
Ikerketa: Bekak eta Laguntzak	19
Ikastaroak eta Jardunaldiak	23
Editoriala	31
Sariak	37
Hitzarmenak	41
Fundazioak	45

Presentación	6
Vida Institucional	9
Estudios Vascos, en sociedad	15
Investigación: Becas y Ayudas	19
Cursos y Jornadas	23
Editorial	31
Premios	37
Convenios	41
Fundaciones	45

Présentation	7
Vie Institutionnelle	9
Etudes Basques, en société	15
Recherche: Bourses et Aides	19
Cours et Journées	23
Editorial	31
Prix	37
Conventions	41
Fondations	45

AURKEZPENA

2004 heldutasun gogoetatsuko urtea izan da Eusko Ikaskuntzarentzat eta, era berean, jarduera positibokoa, aukeraz baina baita lehiaz eta desfazioz beteriko etorkizunari begira, horiei guztiei aurre egin beharko baitie gure Elkartek epe hurbilean, hala barne egiturari dagokionez nola kanporako proiektioari dagokionez.

Izaera introspektiboko heldutasun gogoetatsua, 2004-2008 Plan Estrategikoak ekarri duen pizgarriarekin. Eta kanporako jarduera positiboa, zeina etorkizuneko jardueraren oinarriak sendotzerakoan bistaratu den, hitzarmenen eta erakundeen arteko harremanen artikulazioaren bidez, eta, finean, Eusko Ikaskuntzak geroz presentzia handiagoa izanez akademia, kultura eta gizarte bizitzan. Ildo horretatik, Diziplina askotariko Proiektu Bereziak (DPB), gogoratzen ari garen urtean lehen urratsak egin dituztenak, harri miliarra da gure jardueraren filosofia berriaren hastapenetan.

5

Ekitaldi horretan, Eusko Ikaskuntzak, bakarka edo beste zenbait erakunderekin batera, 20 jardunaldi, topagune, mintegi eta sinposium zientifiko inguru antolatu ditu. Ikerketa lan horren emaitza agerikoa da: hogeitabi liburu argitaratu dira gure fondoa osatzen duten bildumetan, bai eta beste zenbait argitalpen euskarri digitalean ere.

Sarien palmaresak aintzatespen publikoa eman zien euskal kulturaren alorrean garrantzi nabarmena duten garrantzi nabarmeneko bi pertsonaiari: Jesus Atxa Agirre, euskaltzale eta hezkuntza eragile nekaezina, Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria jaso zuena, eta Juan San Martin, Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxa Saria jaso zuena, horren hamargarren ekitaldian.

Hori eta Memoria honek daukan gainerako guztia Eusko Ikaskuntzako bazkideen lanari esker egin ahal izan da, eta horiei eskertu nahi diet hemendik egindako ekarpen baliotsuagatik.

Xabier Retegi Ayastuy
Lehendakaria

PRESENTACIÓN

El 2004 ha supuesto para Eusko Ikaskuntza un año de maduración reflexiva y al mismo tiempo de acción positiva con vistas a un futuro cargado de oportunidades pero también de retos y desafíos con los que deberá enfrentarse la Sociedad en un plazo cercano, tanto en su dimensión estructural interna como en su proyección externa.

Maduración reflexiva con el estímulo que ha supuesto el Plan Estratégico 2004-2008. Y acción positiva exterior que se ha visualizado en la consolidación de unas bases de actividad futura, con la articulación de convenios y de relaciones interinstitucionales, y, en fin, con una presencia cada vez mayor de Eusko Ikaskuntza en la vida académica, cultural y social. En tal sentido, los Proyectos Especiales Pluridisciplinarios (PEPs) que han dado sus primeros pasos en el año que recapitulamos, constituyen piedra miliar en el inicio de la nueva filosofía de nuestra acción.

Durante esta ejercicio, Eusko Ikaskuntza ha organizado, en solitario o juntamente con otras instituciones, del orden de 20 jornadas, encuentros, seminarios y simposios científicos por toda la geografía de Vasconia con un amplio abanico de temas y pluralidad de disciplinas: historia, lingüística, medicina, periodismo, antropología o arqueología, por citar sólo algunas. Como fruto de esta labor investigadora, se han editado una veintena de libros en las distintas colecciones que componen nuestro fondo, además de varias publicaciones en soporte digital.

El palmarés de premios rindió reconocimiento a dos figuras de significado relieve para la cultura vasca: Jesús Atxa Agirre, vascófilo e incansable promotor educativo, laureado con el Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza, y Juan San Martín, que recibió el Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral en su décima edición.

Todo esto y cuanto contiene la presente Memoria ha sido posible gracias al trabajo de las socias y de los socios de Eusko Ikaskuntza, a quienes desde aquí quiero agradecer por su valiosa contribución.

Javier Retegui Ayastuy
Presidente

PRESENTATION

L'année 2004 a été pour Eusko Ikaskuntza une année de maturation réflexive et en même temps d'action positive en vue d'un avenir chargé d'opportunités mais également de défis auxquels la Société devra faire face dans un court délai dans la dimension structurale interne comme dans sa projection externe.

Maturation réflexive avec la stimulation représentée par le Plan Stratégique 2004-2008. Et action positive extérieure qui a été prévue dans la consolidation de bases d'activité future, avec l'articulation d'accords et de relations inter institutionnelles et, enfin, avec une présence toujours plus grande d'Eusko Ikaskuntza dans la vie académique, culturelle et sociale. Dans ce sens, les Projets Spéciaux Pluridisciplinaires (PSPs), qui ont fait leurs premiers pas au cours de l'année dont nous parlons, constituent le point de départ de la nouvelle philosophie de notre action.

7

Durant cet exercice, Eusko Ikaskuntza a organisé, en solitaire ou avec d'autres institutions, de l'ordre de 20 journées, rencontres, séminaires et symposiums scientifiques dans toute la géographie de Basconie avec un large éventail de sujets et une pluralité de disciplines: histoire, linguistique, médecine, journalisme, anthropologie ou archéologie, pour n'en citer que quelques-unes. Le résultat de ce travail de recherche, est l'édition d'une vingtaine de livres dans les différentes collections qui composent notre fonds, en plus de plusieurs publications sur support digital.

Le palmarès de prix a rendu hommage à deux figures importantes pour la culture basque: Jesús Atxa Agirre, bascophile et infatigable promoteur éducatif, lauréat du Prix Manuel Lekuona d'Eusko Ikaskuntza, et Juan San Martín, qui reçut le Prix Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral lors de sa dixième édition.

Tout ceci et tout ce que contient ce Mémoire a été possible grâce au travail des membres d'Eusko Ikaskuntza, que je remercie depuis ici pour leur précieuse contribution.

Javier Retegui Ayastuy
Président

Erakunde Bizitza

Vida Institucional

Vie Institutionnelle

- Eusko Ikaskuntza 1918an sortu zuten Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako Aldundiek euskal kulturaren garapenerako baliabide egonkor eta iraunkor gisa.

Eusko Ikaskuntzaren helburuak dira: euskal kulturaren balio tradizionalak sendotzea, kultura goratzea eta zabaltzea eta balio berriak sortzea, euskal kulturadun eremuetan bizi diren pertsona guztien onerako.

- Eusko Ikaskuntza fue fundada en 1918 por las Diputaciones de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra como instrumento estable y permanente para el desarrollo de la cultura vasca.

Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos tiene como objetivos el afianzamiento de los valores tradicionales de la cultura vasca, la elevación y divulgación cultural, y la creación de nuevos valores que redunden en beneficio de todas las personas que residen en las áreas culturalmente vascas.

- Eusko Ikaskuntza fut fondée en 1918 par les Députations d'Alava, de Bizkaia, de Gipuzkoa et de Navarre comme instrument stable et permanent pour le développement de la culture basque.

Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques a pour but de renforcer les valeurs traditionnelles de la culture basque, l'élévation et la divulgation culturelle, et la création de nouvelles valeurs qui avantagent toutes les personnes qui résident dans les milieux culturellement basques.

EZAUGARRIAK CARACTERÍSTICAS CARACTERISTIQUES

Eusko Ikaskuntzak bere historian zenbait bereizgarri garatu ditu:

Diziplina aniztasuna

15 Zientzia Sail

Lurralde aniztasuna

Eskualde guztietan

Lanbide aniztasuna

Akademikoak, profesionalak, adituak...

Malgutasuna

Kudeaketa arineko egitura

Elkartzeko ahalmena

Herri Erakundeetako instituzio askorekiko elkarlana

Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos a lo largo de su historia ha configurado rasgos de:

Pluridisciplinaridad

15 Secciones Científicas

Pluriterritorialidad

En todas las regiones

Pluriprofesionalidad

Académicos, profesionales, estudiosos...

Flexibilidad

Estructura de gestión ligera

Capacidad aglutinadora

Colaboración pluri-institucional de Instituciones Públicas

Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques, tout au long de son histoire, a été configurée de la façon suivante:

Pluridisciplinairité

15 Sections Scientifiques

Pluriterritorialité

Dans toutes les régions

Pluriprofessionnalité

Académiciens, professionnels, spécialistes...

Flexibilité

Structure de gestion légère

Capacité agglutinante

Collaboration pluri-institutionnelle d'Institutions Publiques

Aurrerapena:

Euskal Herriaren oinarritzko gabeziak eta erronkak aztertzearen, kontzientzia sortuz eta irtenbideak proposatuz.

Ikerketa eta Berrikuntza:

Erabakiak hartzerakoan lagungarri izango den gizarte eztabaida sortzearen.

Gizarte Zibilaren Integrazioa:

Laguntza, bultzada, sustapen eta osagarritasunaren bidez.

Zabalkundea:

Europar eta nazioarteko bokazioa, bere azterlan, gogoeta eta ikerlanei dagokienez, eztabaidaguneak sortuz eta, oro har, gizartea aberasten lagunduz.

Promozioa:

Azpiegitura gabeziekiko ardura, entitate juridiko bereziak bultzatuz eta sortuz.

Anticipación:

Para analizar las carencias básicas y los retos de Vasconia, creando conciencia y proponiendo soluciones.

Estudios e Innovación:

Para generar debate social que ayude a la toma de decisiones.

Integración:

De la sociedad civil mediante apoyo, impulso, fomento y complementariedad.

Difusión:

Vocación europea e internacional, para sus estudios, reflexiones e investigación, creando foros y contribuyendo al enriquecimiento de la sociedad en general.

Promoción:

Atender carencias en infraestructuras, potenciando y creando entidades jurídicas diferenciadas.

Anticipation:

Pour analyser les carences basiques et les défis du Pays Basque, en créant une conscience et en proposant des solutions.

Etudes et Innovation:

Pour générer un débat social qui aide à la prise de décision.

Intégration:

De la société civile au moyen d'appui, d'encouragement, de développement et de complémentarité.

Diffusion:

Vocation européenne et internationale, pour ses études, ses réflexions et sa recherche, en créant des forums et en contribuant à l'enrichissement de la société en général.

Promotion:

S'occuper de carences en infrastructures, en favorisant et en créant des organismes juridiques différenciés.



Eusko Ikaskuntza en América

Con motivo de la Semana Vasca de La Plata, celebrada en dicha ciudad argentina entre el 18 y el 23 de octubre, una amplia delegación de Eusko Ikaskuntza se desplazó para presentar ante las colectividades vascas los proyectos más inmediatos, y para mantener importantes encuentros institucionales.

12

Fruto de aquel viaje fueron los acuerdos de colaboración con la Universidad Nacional de La Plata y con la Universidad Católica Argentina, que permitirán la extensión de los estudios vascos en América. Particular significación tuvieron los contactos con las comunidades vascas de Buenos Aires y de Montevideo (Uruguay), con la Fundación Vasco-Argentina Juan de Garay y con la FEVA.

Javier Retegui ofreció sendas conferencias en La Plata y en Buenos Aires en torno al futuro de Euskal Herria en Europa, y Arantza Cuesta, de Euskomedia Fundazioa, dirigió un taller sobre nuevas tecnologías.



Junta General

Avanzando en el proceso de renovación de la Sociedad, Javier Retegui presentó ante la Junta General de socios del 29 de mayo las líneas maestras del Plan Estratégico de Eusko Ikaskuntza para el período 2004-2008 y animó a los socios a su discusión. Dicho Plan adopta una actitud crítica, ilusionante y netamente innovadora sobre el futuro de Eusko Ikaskuntza. Tras definir los principales rasgos de la Sociedad y determinar sus valores intrínsecos, el Plan señala siete objetivos estratégicos para cuya consecución cada año se irá redactando un Plan de Gestión.

Gizarte Ospe Batzordea

Abenduaren 23an Donostian bildu zen Gizarte Ospe Batzordea. Gure Elkarteari etorkizunean garatu beharreko proiektu eta lan lerroei buruz aholkua ematea du helburu Eusko Ikaskuntzaren organo horrek. Hurrengo urteetan Batzordeak Diziiplina askotariko Proiektu Bereziak aukeratuko ditu, nahiz eta horien behin betiko onespena Eusko Ikaskuntzako Batzorde Akademikoari dagokion.

Organoa hiru urtetik hiru urtera berrituko da era orokorrean, eta era partzalean hutsen bat gertatuko balitz, Eusko Ikaskuntzaren Batzorde Akademikoak izendatuko ditu batzordekideak, Eusko Ikaskuntzako Lehendakariaren proposamenaren arabera.

Secciones Científicas de Eusko Ikaskuntza

Medios de Comunicación
 Ciencias Sociales y Económicas
 Derecho
 Educación
 Antropología-Etnografía
 Folklore
 Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas
 Ciencias Médicas
 Ciencias Naturales
 Artes Plásticas y Monumentales
 Música
 Cinematografía
 Lengua y Literatura
 Prehistoria-Arqueología
 Historia-Geografía

Comisión Académica:

Comité Ejecutivo:

Javier Retegui Ayastuy, *Presidente*
José Manuel Castells Arteche, *Adjunto a Presidente*
Alberto Alberdi Larizgoitia, *Adjunto a Presidente*
M^a Nieves Urrutia Agorreta, *Vicepresidenta por Álava*
Aingeru Zabala Uriarte, *Vicepresidente por Bizkaia*
José Luis de la Cuesta Arzamendi, *Vicepresidente por Gipuzkoa*
Jean-Claude Larronde, *Vicepresidente por Iparralde*
Sixto Jiménez Muniain, *Vicepresidente por Navarra*
Carlos Caballero Basañez, *Secretario*
Itziar Usabiaga Arriola, *Vicesecretaria*
Alberto Gárate Goñi, *Tesorero*
Carmen Gallastegui Zulaica, *Vicetesorera*
Carmen Iriondo Gabilondo, *Coordinadora de Presidentes/as de Sección*
Imanol Olaizola Etxeberria, *Miembro vitalicio*
Josemari Velez de Mendizabal Azkarra, *Gerente*

Presidentes/as de Sección:

Jotxo Larrañaga Zubizarreta, *Medios de Comunicación*
Alfredo García Ramos, *Ciencias Sociales y Económicas*
Joxe Mari Aizega Zubillaga, *Derecho*
Ines M. Gartzia Azkoaga, *Educación*
Juan Antonio Rubio-Ardanaz, *Antropología-Etnografía*
Carlos Sánchez Ekiza, *Folklore*
Jesus M. Ugalde Uribe-Etxebarria, *CC. Físico-Químicas y Matemáticas*
Pedro Gorrotxategi Gorrotxategi, *CC. Médicas*
Ibone Amezaga Arregi, *CC. Naturales*
Montserrat Fornells Angelats, *Artes Plásticas y Monumentales*
Gotzon Ibarretxe Txakartegi, *Música*
Idoia Tuduri Hernández, *Cinematografía*
Jon Kortazar Uriarte, *Lengua y Literatura*
Juan txo Agirre Mauleón, *Prehistoria-Arqueología*
Iñaki Bazán Díaz, *Historia-Geografía*

Programas Emblemáticos:

Gregorio Monreal Zia, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*
Aingeru Zabala Uriarte, *Fuentes Documentales Medievales del País Vasco*

Gestores de la Sociedad:

Josemari Velez de Mendizabal Azkarra, *Gerente*
José Angel Ormazábal Altuna, *Secretario Técnico*
Olatz Zumalabe Castro, *Secretaria Técnica*

Eusko Ikaskuntza Iparralde

Jean-Claude Larronde, *Président*
Jean Fagoaga, *Vice-président*
Maité Lafourcade, *Vice-président*
Sylvie Toffolo Fagoaga, *Vice-président*
Jean-Michel Larrasquet, *Trésorier*
Marie-Claude Berger, *Secrétaire*
François Xavier Cuende, *Secrétaire adjoint*

Miembros del Consejo de Excelencia Social

Mercedes Agundez
Juan Cruz Allí
Jesús Altuna
Jose Antonio Ardanza
Jon Azua Mendia
Eneko Belaustegigoitia
Garbiñe Biurrun
Antonio Cancelo
José Angel Cuerda
Pedro Miguel Etxenike
Jean Fagoaga
M^a Carmen Gallastegui
Juan José Goiriena de Gandarias
Gaspar Martínez
Gregorio Monreal
M^a Luisa Oyarzabal
José María Vázquez Eguskiza
Nieves Zabala

13



Eusko Ikaskuntza, gizartean Estudios Vascos, en sociedad Etudes Basques, en société

- Euskal Autonomia Erkidegoan, Nafarroako Foru Komunitatean eta Ipar Euskal Herrian ezarpen ofiziala duen diziplina anitzeko zientzia erakunde bakarra da Eusko Ikaskuntza.

Gizarte erronka nagusiei erantzun positiboak eskaini beharrez lan egiten du Eusko Ikaskuntzak. Eta hori guztien etorkizuna eztabaidatzen den eztabaidetan parte hartuz burutzen du, kohesio eta garapenerako tresnak proposatuz, bai eta kultura eta zientzia dibulgazioa sustatuz ere.

- Eusko Ikaskuntza es la única entidad científica multidisciplinar con implantación oficial en la Comunidad Autónoma Vasca, en la Comunidad Foral de Navarra y en el País Vasco continental.

Eusko Ikaskuntza trabaja por ofrecer respuestas positivas a los principales desafíos sociales. Y lo hace participando en los debates donde se discute el futuro de todos, proponiendo instrumentos de cohesión y desarrollo, así como fomentando la divulgación cultural y científica.

- Eusko Ikaskuntza est le seul organisme scientifique multidisciplinaire implanté officiellement dans la Communauté Autonome Basque, dans la Communauté Forale de Navarre et en Pays Basque continental.

Eusko Ikaskuntza travaille pour offrir des réponses positives aux principaux défis sociaux. Et elle le fait en participant aux débats dans lesquels se discute l'avenir de tous, en proposant des instruments de cohésion et de développement, ainsi qu'en fomentant la divulgation culturelle et scientifique.



Batzar Nagusiak

Gipuzkoako Batzar Nagusiek gonbidatu egin zuten gure Elkarteko Lehendakaria jardunaldi akademiko batean parte hartzera, erakunde hori berriz ezarri zeneko 25. urteurrenaren kariaz, Arrasaten apirilaren 22an egindako ekitaldian. Bere hitzaldian, Xabier Retegik lurralde erakundearen etorkizunaz jardun zuen.

Eusko Ikaskuntzak, Gipuzkoako Batzar Nagusiek hala eskaturik, erakunde hori berriz ezarri zeneko 25. urteurrena ospatzen duen liburua argitaratu zuen, Rosa M^a Ayerbek koordinaturik.

Azkenik, ospakizunen programaren barrenean, ekainaren 10ean, Donostian, Estatu azpiko Erakundeak eta kosubiranasuna EBren baitan gaiari buruzko Mintegi bat egin zen, Eusko Ikaskuntzak eta Oxfordeko Unibertsitateko St. Antony's Collegek antolatuturik.

10 años de tertulias

Al cumplirse diez años del inicio de las emisiones sobre temas culturales y científicos de Eusko Ikaskuntza a través de Radio Vitoria, el 1 de diciembre en Gasteiz tuvo lugar un acto público.

En estos diez años se han celebrado aproximadamente 800 tertulias, en las que han intervenido más de 2.500 tertulianos, dando un total de unas mil horas de emisión. En estos programas se han tratado temas científicos, culturales, sociales o históricos, procurando poner el acento en aspectos de actualidad o que están en el debate social, siempre desde una perspectiva formativa e informativa. Asimismo, las tertulias de Eusko Ikaskuntza han servido para difundir la naturaleza y actividades de la entidad.

Todas las tertulias están digitalizadas y pueden oírse en la web de la revista electrónica *Euskonews&Media* (www.euskonews.com).



- Radio Vitoria
Días: Domingos (semanal)
Horas: 22-23 horas
Dial: FM 104.1
- Herri Irratia Gipuzkoa
Días: Sábados (semanal)
Horas: 19-20 horas
Dial: FM 94.8 – Donostia
FM 99.8 – Loiola Irratia
FM 98.0 – Vitoria
- Onda Cero Navarra
Días: Miércoles (quincenal)
Horas: 13,30-14 horas
Dial: FM 94.2 – Pamplona
FM 93.5 – Estella
FM 99.4 – Tudela
- Indautxu Irratia Bizkaia
Días: Sábados (semanal)
Horas: 10-11 horas
Dial: FM 95.3

DIZIPLINA ASKOTARIKO PROIEKTU BEREZIAK: DPB
PROYECTOS ESPECIALES PLURIDISCIPLINARES: PEPs
PROJETS SPECIAUX PLURIDISCIPLINAIRES: PSPs



Garapen Iraunkorrari buruz

2004ko martxoan, Eusko Ikaskuntzak bere lehen Diziplina askotariko Proiektu Berezia abiarazi zuen, Garapen Iraunkorrari buruzkoa (DPB(GI)). Eusko Ikaskuntzaren lan eremua osatzen duten lurralde guztietatik zetozen parte hartzaileak, hirurogei baino gehiago, gizarte, enpresa eta gobernu eragileen ordezkariak. Gaurko garapen ereduaren inguruko gogoeta prospektibo-estrategikoak moldatu zuen lehen aldia, ondoko aldi batean, euskal gizarteak epe labur, ertain eta luzera aurre egin beharreko erronkak zehaztuko direlarik. Programa honen bidez, gure esparruko jardueren eta hartuko diren erabakien ardatz estrategiko nagusia iraunkortasuna izatea lortu nahi da.



EuskoSare

EuskoSare est le second Projets Spécial Pluridisciplinaire initié en 2004. Il s'agit d'un projet conçu par Eusko Ikaskuntza pour favoriser le développement d'une Communauté Basque Globale. La mission d'EuskoSare est de recréer de façon permanente cette Communauté, formée de tous les basques et bascologues du monde entier et de leurs organisations, d'actualiser la vision d'Euskal Herria et de la Diaspora réciproquement, et de faciliter l'accroissement des flux culturels, éducatifs, sociaux et économiques au moyen de l'utilisation d'Internet et d'autres moyens de communications, en se basant sur une interaction et une communication libre et fluide.

17

Hacia el XVI Congreso

Los días 29 y 30 de noviembre, y 1 de diciembre de 2005 en el Palacio Euskalduna de Bilbao se desarrollará el XVI Congreso de Estudios Vascos bajo el título «GARAPEN IRAUNKORRA-IT. etorkizuna».

El Congreso tendrá como tema central el “Desarrollo Sostenible” y como subtema la “Reinvención de las ciudades en clave de sostenibilidad”. Su celebración marcará un hito en el largo proceso de reflexión puesto en marcha por el PEP(DS), al término del cual se concretará una serie de propuestas de actuación en el horizonte del año 2020 para el Desarrollo Sostenible.



Ikerketa: Bekak eta Laguntzak Investigación: Becas y Ayudas Recherche: Bourses et Aides

- Eusko Ikaskuntzaren aurrekontuaren zati handi bat Zientzia Ikerketari zuzendua, 2004an.

Ikerketa Zientzia Sailen bidez sustatzea da Eusko Ikaskuntzari, sorreratik beretik, esleitu zitzaizkion zereginetako bat. Horrenbestez, Ikerketarako Laguntzak ematen ditu urtero, eta horietara jo dezakete bazkide guztiek.

- Eusko Ikaskuntza destinó una gran parte de su presupuesto, en 2004, a la Investigación Científica.

El fomento de la investigación a través de sus Secciones Científicas es una de las tareas que, desde su fundación, se ha asignado Eusko Ikaskuntza. Para ello, cada año concede Ayudas a la Investigación a las que pueden acceder todos los socios.

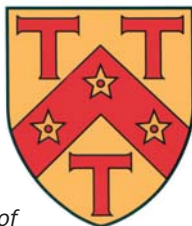
- Eusko Ikaskuntza a consacré une grande partie de son budget, en 2004, à la Recherche Scientifique.

Le développement de la recherche à travers ses Sections Scientifiques est l'une des tâches que, depuis sa fondation, s'est attribuée Eusko Ikaskuntza. Pour cela, chaque année elle accorde des Aides à la Recherche auxquelles peuvent accéder tous les membres.

Oxfordeko Unibertsitatea

Eusko Ikaskuntzak eta Oxfordeko Unibertsitateak Lankidetzeta Hitzarmen bat dute 1996tik. Hori dela bide, ikasturte bakoitzean aditu euskaldun bat Ingalaterrako Unibertsitate horretan sartzzen da irakasle gonbidatu gisa. Horrenbestez, “Basque Visiting Fellow” delakoak, Ingalaterrako erakunde akademiko ospetsu honen, St. Antony’s College, giza eta teknika baliabideak bere esku dituela, ikerlan bat garatzen ahal du hainbat alorretan: Gizarte Zientziak, Historia Modernoa eta Garaikidea, Antropologia eta Zuzenbidea, bereziki Nazioarteko Harremanei dagokiena.

Eusko Ikaskuntzak Xabier Arzoz, Zuzenbide Administratiboko irakaslea titularrak aukeratu zuen Basque Visiting Fellow 2004-2005 izateko. Bere lanean, *The EU Charter of Fundamental Rights*, Xabier Arzozek Europar Batasuneko Oinarritzko Eskubideen Gutuna aztertzen du, bai eta horrek komunitateko ordenamenduan, estatuetako ordenamenduetan eta Giza Eskubideak eta Oinarritzko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenean izan duen eragina ere.



Beca Ángel de Apraiz

Áreas: Lengua y Literatura, Historia-Geografía y Prehistoria-Arqueología

Dotación: 4.600 euros

Becario: Alberto Angulo Morales

Tema: *Salcedos y Mansos de Velasco: vida y cartas en el Bilbao de las primeras décadas del siglo XIX*

En base a un ingente volumen de cartas intercambiadas entre dos familias de raigambre nobiliar, se efectuará el análisis de un tiempo histórico (el que va desde la Guerra de la Independencia hasta el fin del Trienio Liberal) en la villa de Bilbao.

Beca Agustín Zumalabe

Áreas: Antropología-Etnografía, Ciencias Sociales y Económicas, Derecho, y Medios de Comunicación

Dotación: 4.600 euros

Becarios: Gabriel Gatti e Iñaki Martínez de Albeniz

Tema: *La producción de la identidad en la Sociedad del Conocimiento. Cultura experta e identidad en el País Vasco*

Partiendo de la premisa de que las tensiones entre conocimiento científico-técnico e identidades sociales produce una “cultura experta” como lugar de negociación, mediación y resolución, el proyecto busca analizar el despliegue de dicha cultura experta en el ámbito vasco.



Beca Eusko Ikaskuntza–Institut d’Estudis Catalans

Eusko Ikaskuntza y el Institut d’Estudis Catalans conceden todos los años sendas becas a la investigación dirigidas a jóvenes investigadores interesados por algún aspecto concreto tanto de la cultura catalana como de la vasca. El importe de la beca convocada por

Eusko Ikaskuntza es de 3.600 euros, y corresponde al pago de gastos de estancia de tres meses en alguna zona catalanoparlante.



La arqueóloga Itxaso Euba Remeneria obtuvo la beca en 2004 con un proyecto consistente en el estudio comparativo de la vegetación de diferentes yacimientos de época romana situados en Euskal Herria y Cataluña a través del análisis antracológico, es decir de los carbones de madera.

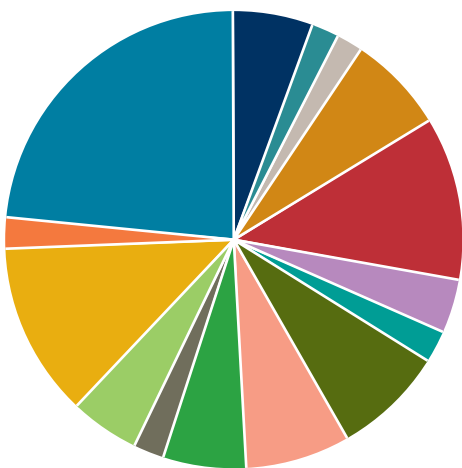


HITZARMEN BIDEZKO BEKAK BECAS POR CONVENIO BOURSES SELON CONVENTION

Ikerketarako laguntzak

2004an, Historia-Geografia Sailak proposamen kopuru handiena aurkeztu zuen (laguntza jaso duten proiektuen laurdena Sail horretakoak dira), eta horren ondoren Antropologia-Etnografia eta Hizkuntza eta Literatura datoz.

Era berean, Iparraldeko Eusko Ikaskuntzak laguntzak eman zizkien hainbat proiekturi. Nabarmentzekoa da horietatik %66 euskaraz egindako ikerketak izan zirela, gehienbat hizkuntza, antropologia eta historiaren inguruko gaitetan.



- Medios de Comunicación
- Ciencias Sociales y Económicas
- Derecho
- Educación
- Antropología-Etnografía
- Folklore
- Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas
- Ciencias Médicas
- Ciencias Naturales
- Artes Plásticas y Monumentales
- Música
- Cinematografía
- Lengua y Literatura
- Prehistoria-Arqueología
- Historia-Geografía

Ordizia

Eusko Ikaskuntzak eta Ordiziako Udalak beka bat eman zuten hiribildu horri buruzko monografia historiko bat egiteko, gero argitaratzeko helburuarekin. Hortik aterako den azterlana 2006an argitaratuko da, hiribilduaren sorreraren 750 urtemugaren kariaz.

Iruraiz-Gauna

Eusko Ikaskuntza y el Ayuntamiento de Iruraiz-Gauna otorgaron una beca para el desarrollo de un estudio toponímico en este municipio alavés.

Treviño

Eusko Ikaskuntza y el Ayuntamiento de Treviño convocaron tres becas para la realización de una investigación sobre las costumbres y creencias de los treviñeses, en especial todo lo relacionado con la casa, la familia, la alimentación, la indumentaria, la medicina popular, la veterinaria, los juegos y la ganadería tradicional. Esta es la segunda parte de un ambicioso proyecto de recuperación etnográfica iniciado en 2003.



Altsasu

Eusko Ikaskuntzak eta Altsasuko Udalak beka bat eskaini zuten ikerlan bat egiteko diziplina askotariko ikuspegitik. Gaia: emakumeek herri horren garapenari egindako ekarpena.



Ikastaroak eta Jardunaldiak

Cursos y Jornadas

Cours et Journées

- 2004 urtean, Eusko Ikaskuntzak 21 Ikastaro eta akademia jarduerako Jardunaldiak antolatu zituen Euskal Herri osoan zehar.

Hausnarketa, dibulgazioa eta prestakuntza. Hiru helburu horietara zuzentzen dira Eusko Ikaskuntzak bultzaturiko Jardunaldi, Ikastaro, Sinposium eta Mintegiak, gehienbat Sailen ekimenaren ondorioz eta bazkideei zein interesaturiko pertsoneri zuzenduak.

- Durante 2004, Eusko Ikaskuntza organizó 21 Cursos y Jornadas de actividad académica por toda Vasconia.

Reflexión, divulgación y formación. A estos tres fines apuntan las Jornadas, Cursos, Simposios y Seminarios que Eusko Ikaskuntza promueve, en su mayoría por iniciativa de las Secciones y dirigidos tanto a socios como a otras personas interesadas.

- Durant 2004, Eusko Ikaskuntza a organisé 21 Cours et Journées d'activité académique dans tout le Pays Basque.

Réflexion, divulgation et formation. Ce sont les trois objectifs des Journées, Cours, Symposiums et Séminaires promus par Eusko Ikaskuntza, à l'initiative des Sections et adressés tant aux membres qu'aux personnes intéressées.



Abangoardiako musika

Akusmatika, soinuaren irudia eta irudiaren mututasuna.

Lekua/Eguna: Gasteiz, 04.02.23

Antolatzailea: Musika Saila

Eusko Ikaskuntzako Musika sailak, egungo sorkuntzako musika sustapen eta zabalpenetarako lanean, Gasteizko Ingeniaritza Teknikoko Unibertsitate Eskolan, *Akusmatika, soinuaren irudia eta irudiaren mututasuna* izeneko konferentzia-kontzertua antolatu zuen. Kontzertuan, euskal autore gazteen zenbait pieza elektroakustiko eta akusmatiko aurkeztu ziren bideoa, saxofoiak, eta poema errezitaldiak konposizio horiekin uztartuz.

Euskoart

V Jornadas de Revisión del Arte Vasco: 1875-1939.

Donostia, 25-28.03.04

Sección de Artes Plásticas y Monumentales

Desde 1996, las Jornadas de Arte Vasco ponen al día y revisan los conocimientos sobre los diferentes períodos artísticos, desde el Arte Medieval hasta el Contemporáneo, siguiendo una secuencia cronológica y con periodicidad bienal. En las V Jornadas, dedicadas al arte entre 1875 y 1939, se presentaron una serie de Ponencias marco encargadas a destacados profesores universitarios junto con Comunicaciones que dieron a conocer los más recientes trabajos de investigación.

Comunicación institucional

I Jornadas de Comunicación: La información institucional en el ámbito municipal y la utilización de las nuevas tecnologías.

Leioa-Basauri, 29-31.03.04

Sección de Medios de Comunicación

Durante tres días, profesionales, especialistas y estudiosos de la comunicación trataron sobre la información institucional local. En la primera sesión se trató sobre la participación ciudadana en el contexto de lo que se ha dado en llamar “e-gobierno y e-democracia”; la segunda estuvo dedicada a la sociedad de la información en el ámbito local, y en la tercera los gabinetes de comunicación en la administración municipal acapalaron el debate.





Euskal Herria XI. mendean

Euskal Herria XI. mendean. Iruñeko Antso III.a Nagusiaren Erregealdia (1004-1035) Jardunaldi topaketa.

Gasteiz, 04.04.03

Historia-Geografia Saila

Hainbat historialari eta irakaslek sakondu zuten garai ilun horretan, nagusiki Euskal Herriko lurraldeari buruzko azterketak eginez. Horrenbestez, goizeko ekitaldian beren herrialdeetako bizimoldea, antolaketa politikoa eta pertsonaia publikoak deskribatu zituzten Gipuzkoa, Bizkaia, Araba eta Iparraldeko historialariek. Arratsaldean, Antso Nagusiaren erregealdiko demografia, gizarte eta kultura alderdi nagusiei ekin zieten. Jardunaldia *Nola eta noiz egiten da historia?* gaiari buruzko eztabaida zabal batekin amaitu zen.



Periodismo digital

II Jornadas El periodista ante el mercado laboral. Periodismo digital: la regulación de un mercado emergente.

Leioa, 4-6.05.04

Sección de Medios de Comunicación

La segunda edición de las Jornadas El periodista ante el mercado laboral se celebró en Leioa en torno al tema *El Periodismo digital: la regulación de un mercado emergente*. Estudiosos y profesionales de Euskal Herria, Cataluña y Galicia intercambiaron experiencias sobre la situación del mercado del periodismo digital en sus respectivos territorios, los aspectos jurídicos de la profesión y sobre su Estatuto.

Datuen babesa

Zuzenbideari eta informazioaren gizarteari buruzko I. Jardunaldia.

Donostia, 04.05.14

Zuzenbide Saila

Datuen Babeserako Euskal Agentzia berriaren izaera eta eginkizuna, Estatuaren eta Autonomia Erkidegoaren arteko aginpide banaketa izan ziren gai nagusiak Jardunaldi hauetan. Interneten eragina edo Arartekoaren erakundeak datuen babesaren gaineko lanak jarraitu ziren, besteak beste, *Zuzenbidea eta Informazioaren Gizarteari buruzko I. Jardunaldian* Administrazio, Unibertsitate eta Enpresaren mundutik zetozen Estatu osoko adituek hartu zuten esku.

Antropología práctica

I Encuentro de reflexión antropológica.

Donostia, 22.05.04

Sección de Antropología-Etnografía

Promovido para la actualización de los conocimientos y de la práctica en esta disciplina científica, en este primer Encuentro se abordó el trabajo de campo y su metodología.



A. Campi3n, por J. Ciga. (Museo de Navarra)

Arturo Kanpion

Arturo Kanpion 150 urte pasa eta gero.
Iruñea, Bilbao, Donostia, Baiona, Gasteiz, Bera,
Altsasu, Tuter, Elizondo, Zangoza, Tafalla.
Ekainetik azarora

Arturo Campion (1854-1937), Eusko Ikaskuntzaren sorreratik (1918) elkarteko Ohorezko Lehendakaria izandakoa, jaioren zeneko 150 urteurrenaren kariatz, Eusko Ikaskuntzako Nafarroako Lehendakariordetzak, Euskara Kultur Elkargoarekin eta Ateneo Navarro-Nafar Ateneoarekin lankidetzan, hitzaldi programa bat antolatu zuen Euskal Herri osoan zehar, XIX. mendeko nafar intelektual gailenetako baten oroimena berreskuratzearren.



Brasil Donostian

Euskaldunak Brasilen jardunaldia
Donostia, 04.07.16
Hezkuntza Saila

Brasilen bizi izandako euskaldunen eta euskal jatorriko brasildarren artean partekaturiko lan baten emaitza gisa, hiru txosten irakurri ziren Brasilen euskaldunek izan duten presentziari buruz eta alderdi pedagogikoei zein emozionalei buruz. Halaber, Brasilgo dantzak eta koreografiak aurkeztu ziren bertan.

Droits Historiques

Droits historiques et la co-souveraineté dans l'Union Européenne.
Donostia, 10.06.04
Eusko Ikaskuntza, Députation Forale de Gipuzkoa, St. Antony's College de l'Université d'Oxford

Au cours de ce séminaire, on effectuait une analyse comparative de la situation des droits historiques des organismes sous étatiques dans le contexte de l'UE, en partant de la situation constitutionnelle particulière d'Euskadi et de la Navarre concernant le contexte communautaire européen et, spécialement, en se référant à la future Constitution Européenne.



Projectique, X

Xèmes Journées Internationales de Projectique
Bidart, Donostia, 21-22.10.04
Section de Sciences Sociales et Economiques

Les dixièmes journées de Projectique furent organisées pour la troisième fois consécutive autour de l'action TOPIK. La problématique de cette recherche concerne le transfert / apprentissage de la connaissance et des compétences concernant la conduite de la transformation organisationnelle.

Jueves arqueológicos

Arqueología alavesa, hoy.
Gasteiz, 10-11
Eusko Ikaskuntza, Instituto Alavés de Arqueología

Durante los jueves de octubre y noviembre, se impartió un ciclo de conferencias para dar a conocer los resultados de las excavaciones y de otros programas de investigación que se vienen realizando en el territorio alavés.

Vascorrománico

Jornadas de Lingüística Vascorrománica
Bilbao, 27-29.10.04
Sección de Lengua y Literatura

A través de ponencias, comunicaciones y debates, se abordaron todos los aspectos concernientes al tratamiento de las fuentes documentales y a la renovación metodológica, en especial en lo referido al aprovechamiento de las últimas tecnologías para el análisis lingüístico, la edición y la elaboración de corpus. Todo ello a fin de dar a conocer los trabajos de investigación llevados a cabo en el área vasca en su triple vertiente: lengua vasca, variedades romances y contacto de lenguas.

Komunikazioa Bilbon

Bilbori buruzko IX. Symposiuma
Bilbo, 04.11.3-4
Eusko Ikaskuntzak eta Bidebarrieta Kulturuneak

Komunikabideen eta komunikazio enpresen bilakaera Bilboko historian
aztergai zuela, Bilbori buruzko IX. Symposiumak komunikazio sozialaren fenomenoari heldu zion, hiriko bizitzan zehar, hala ahozko eran nola idatzian edo birtualean.





Koaternarioari buruz

Koaternarioa Euskal Herrian
Donostia, 04.11.6
Historiaurrea-Arkeologia Saila

Koaternarioaren azterketak berezkoa duen diziplina arteko izaerak (beste taldeen artean, geologoak geografoak eta historiaurrelariak barne hartzen dituela) adituen arteko iritzien truke erraza ahalbidetzen du. Bilerak hain ikertzaileen arteko elkar ezagutza erraztera zuzendurik zegoen, hala alderdi pertsonalari dagokionez, nola beren diziplinei dagozkien alderdi metodologikoetan eta akademikoetan.



Emakumeak historian

VIII. Tokiko Historia Jardunaldiak: Genero diskurtsoak eta praktikak.
Bilbo, 04.11.11-13
Historia-Geografia Saila

Tokiko Historiaren VIII. Jardunaldiei esker, gaurko egunean gure artean generoari buruzko diziplina arteko ikerlanak zertan diren ezagutu ahal izan zen, eta era berean gai honi buruzko lan berrien produkzioaren pizgarri izan zen.



Religiosidad popular

III Jornadas de Antropología de la Religión
Pamplona, 26-27.11.04
Sección de Antropología-Etnografía

Se presentaron 31 comunicaciones organizadas en cinco secciones: *Comunicación y Religiosidad. Fiestas, rituales e identidades. Aculturación religiosa e identidades. La muerte: creencias, símbolos y ritos. La religiosidad popular en la historia.*

Energías renovables

Jornada la economía solar, arquitectura bioclimática y energías renovables.
Bilbao, 26.11.04
Sección de Ciencias Naturales

Para hablar sobre las energías renovables se convocó a nueve expertos, quienes abordaron los principales aspectos de la economía solar, la arquitectura bioclimática y las energías renovables como fuentes de solución al problema energético y ambiental.





Seminaires transfrontaliers

Le droit et l'organisation des espaces en Pays Basque

Baiona, 03.12.04; Donostia, 18.12.04
Section d'Anthropologie-Ethnographie

Eusko Ikaskuntza et le Centre d'Etudes Basques de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, ayant obtenu une subvention du fonds commun Euskadi-Aquitaine en 2003, ont développé conjointement une étude sur *Le droit et l'organisation des espaces en Pays Basque*. L'équipe pluridisciplinaire de 18 chercheurs, tous membres d'Eusko Ikaskuntza a présenté une partie de ses travaux à Bayonne, et à Donostia dans le cadre de chacun des Séminaires Transfrontaliers.

IKASTAROAK COURS



Lurralde antolaketa

Lurralde Antolaketa eta Kudeaketan Aditua VIII. Ikastaroa

Bilbo, 2004 urria/2005 ekaina
Gizarte eta Ekonomia Zientziak Saila /
Eusko Jaurlaritza

Ikastaroaren egoitza Bilbo izan da betiere eta horren ekitaldiak Sarrikoko Ekonomia eta Enpresa Zientzien Fakultatean gertatu dira, parte hartzaileentzat toki horrek sarbide erraz eta erosoak duelarik. Gizonezkoak ziren ikasleetarik bi herenak, Bizkaian bizi zirenak eta, kopuruaren aldetik, arkitektoak ziren nagusi, eta horien ondoren Biologian eta Geografia eta Historian lizentziadunak zetozen.

29

Droit à Bayonne

Cours de Droit Basque

Baiona, février-mai 2004

Eusko Ikaskuntza, Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne

Ensemble avec la Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne, Eusko Ikaskuntza participe au programme d'organisation du Cours de Droit Basque. Plan du cours:

Le plan du Cours de Droit Basque s'établit en trois Sections: 1) La condition des personnes et le régime des terres; 2) Le droit familial; 3) L'organisation politique. Et comme Conclusion le theme La Révolution au Pays Basque.

Editoriala

Editorial

Editorial

- Aldizkako bildumak eta agerkariak dira Eusko Ikaskuntzaren argitaratze politikaren muina.

Noizean behin, horietako batzuk gai monografikoak edo jardunaldiak argitaratzeko baliatu diren. Azken urteotan, euskarri digitalean plazaraturiko didaktika eta zientzia materialak erantsi zaizkio argitalpen katalogoari. 2004ko edukiak, bai Eusko Ikaskuntzaren webgunean bai Memoria honekin batera doan CD-Rom-ean kontsulta daitezke.

- La política editorial de Eusko Ikaskuntza se centra en sus colecciones y publicaciones periódicas.

En ocasiones, algunas de ellas se dedican a temas monográficos o a la publicación de jornadas. En los últimos años viene incorporando a su catálogo editorial materiales didácticos y científicos en soporte digital. Los contenidos del año 2004 pueden ser consultados en la web de Eusko Ikaskuntza y en el CD-ROM adjunto a esta Memoria.

- La politique éditoriale d'Eusko Ikaskuntza est orientée essentiellement sur ses collections et publications périodiques.

Quelquefois, certaines d'entre elles soient consacrées à des thèmes monographiques ou à la publication de journées. Au cours de ces dernières années des matériels didactiques et scientifiques sur support digital ont été incorporés à son catalogue éditorial. Les contenus de l'année 2004 peuvent être consultés sur la web d'Eusko Ikaskuntza et à travers le CD-ROM ci-joint.



Colecciones de Eusko Ikaskuntza

- **Congresos de Estudios Vascos**
- **Revista Internacional de los Estudios Vascos. RIEV**
- **Fuentes Documentales Medievales**
- **Cuadernos**
 - Mediatika,* Cuadernos de Medios de Comunicación
 - Azkoaga,* Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas
 - Azpilcueta,* Cuadernos de Derecho
 - Ikastaria,* Cuadernos de Educación
 - Zainak,* Cuadernos de Antropología-Etnografía
 - Jentilbaratz,* Cuadernos de Folklore
 - Formula,* Cuadernos de Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas
 - Osasunaz,* Cuadernos de Ciencias Médicas
 - Naturzale,* Cuadernos de Ciencias Naturales
 - Ondare,* Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales
 - Musiker,* Cuadernos de Música
 - Ikusgaiak,* Cuadernos de Cinematografía
 - Oihenart,* Cuadernos de Lengua y Literatura
 - Isturitz,* Cuadernos de Prehistoria-Arqueología
 - Vasconia,* Cuadernos de Historia-Geografía
- **Eleria,** Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria
- **Lankidetzan**

Gipuzkoako Batzar Nagusiak

Donostia, 2004.11.4

Gipuzkoako Batzar Nagusiek hala eskaturik, erakunde hori berriro ezarri zeneko 25 urteak ospatzen zituen liburua argitaratu zuen Eusko Ikaskuntzak (*Gipuzkoako Batzar Nagusiak. Tradizioaren modernotasuna: botoarekin eta hitzarekin*). Rosa M^a Ayerberen zuzendaritzapeko talde batek prestatuak, liburuki horrek Batzarren historia zeharkatzen du Gipuzkoako Ermandadeak XIV. mendearen amaieran sortu zirenetik gaur egungo osararaino. Hondarreko atalean, azken aldi demokratikoan batzarkide izan diren guztien errolda jasoda.

Jendaurreko aurkezpenean, Batzar Nagusietako Lehendakari Leire Ereñok, Eusko Ikaskuntzako Lehendakari Xabier Retegik eta Rosa M^a Ayerbek parte hartu zuten.



VIIème et VIIIème Congrès d'Études Basques

Donostia, 23.11.2004. Baiona, 24.11.2004

L'édition en double format, papier et CD-rom, recueille les comptes-rendus des Congrès d'Eusko Ikaskuntza célébrés pendant les années de proscription de son activité en territoire péninsulaire. Des personnalités des sciences, des arts, de la religion ou de la politique comme José Antonio Aguirre, Ramiro Arrúe, José Miguel de Barandiarán, Jon Bilbao, Julio Caro Baroja, Mariano Estornés Lasa, Jesús de Galindez, Eugène Goyheneche, Antonio Irala, Manuel de Irujo, Ceferino de Jemein, Michel Labeguerie, Javier de Landaburu, Manuel de Lecuona, Marc Legasse, Isaac Lopez Mendizabal ou Philippe Veyrin, entre autres, apportèrent leurs réflexions dans leurs domaines de connaissance respectifs pour arriver à un total de 263 communications, dont quelques-unes d'entre elles voient la lumière pour la première fois.



Sistema de Innovación y Competitividad en el País Vasco Bilbao, 29.06.2004

Editado por Eusko Ikaskuntza en colaboración con el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, en este libro se analiza la competitividad y los factores ligados a ella en la CAPV, España y la Tríada, como paso previo al estudio desde una perspectiva comparada del sistema de innovación vasco.

Los Derechos Históricos de Euskadi y Navarra ante el Derecho Comunitario. Azpilcueta, 19

Donostia, 1.04.2004

La investigación de Xabier Ezeizabarrena supone una reflexión sobre las dificultades de encaje jurídico de Euskadi y Navarra en la Unión Europea, en virtud de las escasas vías de participación para la defensa de sus Derechos Históricos.

Lectura pedagógica de la realidad vasco-brasileña. Ikastaria, 13

São Paulon, 2004.10.12

São Pauloko (Brasil) Euskal Etxea, Ikastaria sailak argitaratutako liburuaren aurkezpenarako antolatutako festan, emozioz beteriko uneak bizitzeko aukera izan zuten urriaren 12an.



Revista Internacional de los Estudios Vascos, RIEV

RIEV aldizkaria, Eusko Ikaskuntza baino lehenagokoa, nahiz eta honen organoa izan 1922tik, 1907an sortu zuen Julio Urquijok. Lau hamarkada isilik eman ondoren, 1983an ekin zion berriro bere ibilbideari Julio Caro Barojaren zuzendaritzapean.

• RIEV. Vol 48, 1

DOSSIER. *Wilhelm von Humboldt investiga en Vasconia, 1801*: Azurmendi, Joxe; Agirreazkuenaga, Joseba (eds.); Menze, Clemens; Hurch, Bernhard; Azurmendi, Joxe; Zabaleta-Gorrotxategi, Iñaki; Garagalza, Luis; Casquette, Jesús; Agirreazkuenaga, Joseba; Verástegui, Federico; Elortza, Jerardo; Toledo y Ugarte, Juan-Domingo; Abellán, Joaquín. TRIBUNA. TESIS DOCTORALES. NOTICIA.

• RIEV. Vol 48, 2

TRIBUNA. Jacob, James E.; Manterola Armisén, Pedro; Olaziregi Alustiza, Mari Jose; Lafourcade, Maïté; Soria Sesé, Lourdes; Plazaola Artola, Juan. RESEÑA. BIBLIOGRAFÍA. TESIS DOCTORALES. EUSKO IKASKUNTZA: ANALYTIC SUMMARIES, 2003. NOTICIA.

Colección Fuentes Documentales Medievales

Desde 1982, la Colección edita transcripciones de documentación histórica medieval recogida en los archivos de Vasconia.

- Documentación Municipal de la Cuadrilla de Salvatierra: Municipio de San Millán – Donemiliaga (1214-1520)

Felipe Pozuelo Rodríguez. – N. 122.





Cuadernos

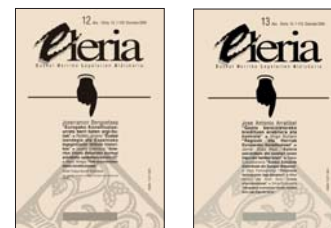
1982an sortu ziren Eusko Ikaskuntzaren sail zientifiko bakoitzeko kideek egindako ikerketak ezagutzera ematearren, nahiz eta noiz behinka jardunaldietako aktak, omenaldiak eta ikerketa bekak jasotzen dituzten ale monografikoak kaleratu.

- Mediatika. Cuadernos de Medios de Comunicación, 10
- Trabajos sobre Ordenación y Gestión del Territorio de Euskal Herria, 2. Azkoaga, 12
- Fiestas, rituales e identidades. *Zinak*, 26 / R. Jimeno Aranguren, J.I. Homobono Martínez, eds. lits.
- Jentilbaratz. Cuadernos de Folklore, 8
- Osasunaz. Cuadernos de Ciencias Médicas, 6
- Naturzale. Cuadernos de Ciencias Naturales, 18
- Revisión del Arte Vasco entre 1875-1939. *Ondare*, 23
- Ikusgaiak. Cuadernos de Cinematografía, 7

Eleria

1996an abiatu zen *Eleria*. *Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*, Zuzenbidearen atal guztiak aztertzeke asmoz, bai eta euskara juridikoaren produkzioa sustatzea eta banatzea dagozkion esparruetan. *Eleria* erabat euskaraz argitaratzen da.

- Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria, 12
- Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria, 13





Colección Lankidetzan

Lankidetzan es una Colección que recoge las principales investigaciones desarrolladas en el marco de convenios de colaboración con Ayuntamientos y otras Entidades.

- Las huellas de Aránzazu en América. I Congreso Internacional Arantzazu y los Franciscanos Vascos en América. Ó. Álvarez Gila, I. Arrieta Elizalde, eds. lits. – N. 28
- Etnografía del Enclave de Treviño I. – N. 29

Lekuona Saria

• Jesus Atxa Agirre

Ane Apezetxea Escudero, Enrique Díez de Ulzurrun Sagala.– Manuel Lekuona Saria.– N. 21



Revista Euskonews & Media

Revista electrónica que desde 1998 edita con carácter semanal Eusko Ikaskuntza. Se envía gratuitamente a través del correo electrónico y en ella se ofrece cada semana un amplio catálogo de temas sociales, culturales, antropológicos, históricos, artísticos...



Monográficos mensuales, año 2004:

Ordenación y Territorio
Lenguas Minoritarias
Instituto Labayru
Humedales
Seguridad y reducción de libertades
Desarrollo Rural
Arturo Campián
Alimentación
Festival Internacional de Folklore de Portugalete
El Camino de Santiago
X Aniversario del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades, Cultura, Arte y Ciencias Sociales
Indicadores Tecnológicos
Martín Ugalde
Infraestructuras viarias
Museos de Gipuzkoa
La Sidra

CD-ROMS

- Zumaia – 1292ko Pribilegio Errodatua / Privilegio Rodado de 1292
- Ordizia – Privilegio Rodado de 1268 / 1268ko Pribilegio Errodatua

Producidos y preparados por Eusko Ikaskuntza, Zumaia y Ordizia son las primeras localidades en disponer de sendas tarjetas de presentación en forma de discos informáticos. Un producto con valor patrimonial, cultural y también didáctico para ser utilizado en las aulas. En el disco se transcriben y reproducen los Privilegios Rodados del siglo XIII que otorgaron entidad jurídica a ambas poblaciones. También contiene una ficha histórica de cada una de las localidades con sus datos principales y se completa con una selección de imágenes sobre el ayer y el hoy de los municipios.

35



Sariak Premios Prix

- **Eusko Ikaskuntzaren
Manuel Lekuona Saria**
1983an sortua euskal kulturaren pertsona ospetsuen obra osoari ezagutza ematearren.

Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxa Saria
1995etik Giza eta Gizarte Zientzietako curriculum zientifiko bikainena saritzen du.

Eusko Ikaskuntza-Baiona Hiria Saria
2000 urtetik hiru sailetan banatzen dira:
Ohorezko Saria, Euskal Kultura Saria eta Bideo Dokumentaletarako sormen Saria.
- **Premio Manuel Lekuona
de Eusko Ikaskuntza**
Creado en 1983 para reconocer la obra total de las personalidades de la cultura vasca.

Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral
Desde 1995 premia el currículum científico más brillante en Ciencias Sociales y Humanidades.

Premio Eusko Ikaskuntza-Ville de Bayonne
Desde 2000 se conceden en tres modalidades: Premio de Honor, Premio de la Cultura Vasca, y Premio a la creación de Vídeos Documentales.
- **Prix Manuel Lekuona
d'Eusko Ikaskuntza**
Créé en 1983 pour reconnaître l'œuvre totale des personnalités de la culture basque.

Prix Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral
Depuis 1995 il récompense le curriculum scientifique le plus brillant en Sciences Sociales et Humanités.

Prix Eusko Ikaskuntza-Ville de Bayonne
Depuis l'an 2000 sont décernés en trois catégories: Prix d'Honneur, Prix de la Culture Basque, et Prix à la création de Vidéos Documentales.



Eusko Ikaskuntza – Euskadiko Kutxa Saria

Hamargarren ekitaldian, Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxaren Giza, Gizarte, Kultura, Arte eta Zientzien Saria Juan San Martín Ortiz de Zarate, euskaltzale, idazle eta Euskadiko Lehen Arartekoari eman zioten. Era horretara saritu nahi izan zen “Juan San Martinek euskararen esparruan egindako ekarpena, oparoa eta egokia”, bai eta etnografia eta arte ederretan egindako ekarpenak ere.

Komunikabideen aurrean, Xabier Retegi, Eusko Ikaskuntzako Lehendakariak San Martinen “humanismoa eta ahalmen bateratzailea” azpimarratu zituen, ezaugarri horiek “sari honen filosofiarekin bat datozela”.



...Juan San Martín es el resultado de una combinación bastante especial del espíritu del emprendedor, de la actitud del pionero y del saber estar del «plaza gizon»...

Juan Mari Otaegi,
Presidente de Caja Laboral



Encuentro en Chillida-Leku

El 8 de septiembre en el Museo Chillida-Leku, con motivo de la décima edición de los Premios Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales, se reunieron todos los premiados y familiares de los fallecidos.

El Lehendakari del Gobierno Vasco Juan José Ibarretxe, el Secretario de Estado de Universidad e Investigación, Salvador Ordoñez, el Consejero de Educación del Gobierno de Navarra, Luis Campoy, el Diputado General de Gipuzkoa Joxe Joan González de Txabarri, los Presidentes de Eusko Ikaskuntza y de Caja Laboral, junto con los representantes de las seis universidades que forman el tribunal del Premio, compartieron una jornada entre las obras de Eduardo Chillida.

10 Premios EL-CL

1995: Julio Caro Baroja

1996: Alvaro d'Ors

1997: Luis Villasante

1998: Jesús Altuna y Juan Plazaola

1999: Eduardo Chillida

2000: Miguel Artola

2001: Juan Garmendia Larrañaga

2002: Bernardo Atxaga

2003: Gurutz Jáuregui

2004: Juan San Martín



Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria

Nafarroako Gobernuak Kultura eta Turismo Sailaren egoitzan, Iruñean, maiatzaren 8an, 2003ko Manuel Lekuona Saria Jesus Atxa Agirrerri emateko ekitaldi ospetsua egin zen.

Nafar kultura, politika eta gizartearen ordezkari ugari bertan zirelarik, Sixto Jiménez, Eusko Ikaskuntzako Lehendakariordea izan zen hitz egiten lehena. Jesus Atxaren hezkuntza sistemaren eragile diren balio nagusiak aipatu zituen bata bestearen ondoren, eta guztiz garrantzitsutzat jo zituen egungo gizarteari begira. Bere aldetik, Xabier Retegik Atxaren asmoen zabaltasuna eta elkarrizketarako gaitasun handia nabarmendu zituen.

Miguel Sanz, Nafarroako Foru Komunitateko Presidentearen hitzetan: "Euskal hizkuntza eta kultura, gure nortasunaren erroetako bat dira, Nafarroa den lur ireki, aske, askotariko eta are –Atxak esan digunez– zail honen ondare komunaren erroetako bat". Eta gaineratu zuen: "Euskara ez da batasunaren aurka joateko gaia, eta are gutxiago gatazka gaia".

El Premio Manuel Lekuona fue instituido por la Sociedad de Estudios Vascos en 1983 como reconocimiento a las personalidades de la cultura vasca cuya obra total (opera omnia) posee un significativo interés.

Jean Haritschelhar, Manuel Lekuona Saria 2004

Eusko Ikaskuntzak, Manuel Lekuona Saria 2004, eman dio Jean Haritschelhari, bere bizitzan zehar euskal kulturaren alde egindako lana sarituz. Euskal idazle eta hizkuntzalari baxenafartarra (Baigorri, 1923) Tolosako Unibertsitatean eta Sorbonan ikasi eta Bordeleko Unibertsitatean gaztelania, euskara eta euskal literaturako irakaslea izan da. Baigorriko alkate eta Baionako Euskal Museoko zuzendaria izateaz gain, Eusko Jauriaritzako Euskararen Aholku-Batzordeko kontseilari izendatu zuten 1982an. Euskaltzain osoa da 1962az geroztik; urte askoan euskaltzainburuorde izan ondoren, 1988an euskaltzainburu hautatu zuten.

Prix Eusko Ikaskuntza-Ville De Bayonne

Le 8 octobre, les grands salons de l'hôtel de ville accueillirent la cérémonie de remise des Prix Eusko Ikaskuntza - Ville Bayonne 2004. Dans leur cinquième édition, le Prix d'Honneur a été attribué à Jakes Casaubon auteur de l'ouvrage *Mémoire de la pelote basque et des jeux de bergers* entre autres, et le prix Culture Basque à Eguzki Urteaga pour sa thèse *Les médias en Pays Basque* (1945-2000).

Hitzarmenak Convenios Conventions

- 2004 urtearen amaieran, Eusko Ikaskuntzak 60 Hitzarmen sinatuak zituen Udal eta erakundeekin, kultura eta zientzia jarduerak garatu beharrez.
Hitzarmenei jarraiki, artxibo eta liburutegiak eguneratzen dira, ondarearen errolda egiten da, ikerketarako bekak ematen, erakusketa, jardunaldi eta kongresuak antolatzen, liburuak argitaratzen edo hirietako ondare herrikoi eta historikoaren bildumak babesten dira.
- Al terminar 2004, Eusko Ikaskuntza tenía firmados 60 Convenios con Ayuntamientos e instituciones para el desarrollo de actividades culturales y científicas.
En virtud de estos Convenios, se actualizan archivos y bibliotecas, se censa el patrimonio, se conceden becas de investigación, se organizan exposiciones, jornadas y congresos, se editan libros o se auspician recopilaciones del acervo popular e histórico de las villas.
- A la fin de 2004, Eusko Ikaskuntza avait signé 60 Conventions avec des Municipalités et institutions pour le développement d'activités culturelles et scientifiques.
En vertu des Conventions, des archives et des bibliothèques sont mises à jour, le patrimoine est recensé, des bourses de recherche sont accordées, des expositions, des journées et des congrès sont organisés, des livres sont édités ou des compilations du patrimoine populaire et historique des villes sont protégés.

UDALAK AYUNTAMIENTOS MUNICIPALITES



Idiazabal (07.05.2004)
Deba (14.05.04)
Zumarraga (18.05.04)
Mallabia (26.05.04)
Asparrena (09.07.04)
Iruraiz-Gauna (09.07.04)
Legutio (07.10.04)
Urnieta (08.10.04)
Irun (15.11.04)
Baztan (16.12.04)

42



Zumarraga



Mallabia



Legutio



Baztan

Udal Ondarea Programa

Azaroaren 30ean, euskal Udalekin kultura eta zientzia lankidetzarako lehen hitzarmenak sinatu zirenetik hamar urte betetzen zirenean, Eusko Ikaskuntzak Oñatira deitu zien hitzarmena sinatua duten udaletako ordezkariak. Hirurogei baino gehiago bildu ziren.

Udal Ondarea Programak Udaletako ondare balioak sendotzea eta zabaltzea ditu helburu. Ikerketa, irakaskuntza eta zabalkundea bultzatzen ditu Eusko Ikaskuntzarenak diren baliabideak erabiliz. bere bazkideak eta Asmoz eta Euskomedia Fundazioak ditu kontuan hartzen. Hartarako, parte hartu ahal izateko sei arlo eratu ziren:

- Ondare dokumentala
- Ondare dokumental grafikoa
- Giza eta biografia ondarea
- Historia ondarea
- Arte eta natura ondarea
- Ikuspegia etorkizunari begira

Tratamiento de Archivos

Se ha realizado la catalogación, tratamiento para su conservación y digitalización de los siguientes fondos:

- *Archivo Indar, S.A. Beasain*
- *Archivo Fotográfico de Zarautz*
- *Archivo Fotográfico de Orio*
- *Archivo Fotográfico de Mallabia*



ERAKUNDEAK ENTIDADES ORGANISMES



Sociedad de Ciencias Aranzadi

El 22 de septiembre los presidentes de Eusko Ikaskuntza y de la Sociedad de Ciencias Aranzadi firmaron un Convenio de colaboración para el desarrollo de un conjunto de proyectos en el ámbito de la investigación, la docencia y la divulgación. El primer Programa de Trabajo consistirá en la digitalización electrónica de la revista científica «Munibe», órgano de la Sociedad de Ciencias Aranzadi.

Bilbao Metròpoli-30

En el mes de octubre, Eusko Ikaskuntza firmó un acuerdo con Bilbao Metròpoli-30, Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano. Por derivación de este convenio, se ha emprendido una investigación sobre las potencialidades socioculturales del municipio de Legutiano.



Universidad Nacional de La Plata, Argentina

En la sede de la Universidad Nacional de La Plata, el 22 de octubre se firmó el Acuerdo Marco de colaboración entre Eusko Ikaskuntza y dicha institución argentina, por el cual en los próximos cinco años se pondrán en marcha diversos programas de trabajo en las áreas de la investigación y la docencia. Este acuerdo abre una importante vía para que los estudios vascos estén presentes en el ámbito académico americano.

Universidad Católica Argentina

Eusko Ikaskuntza y la Universidad Católica Argentina sellaron el 17 de diciembre un convenio de colaboración científica y cultural para los próximos cinco años. Con más de quince mil alumnos matriculados, la Universidad Pontificia ubicada en Buenos Aires está considerada como una de las más prestigiosas del país de La Plata.



Fundazioak Fundaciones Fondations

- Eusko Ikaskuntzako Fundazioek Elkartearen irakaskuntza, ikerketa eta dibulgazio jarduera bideratu eta bultzatzen dute beren bitartekoez baliatuz.

2002ko urtarrilean, Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia eta Asmoz Fundazioak eratu ziren, dagozkien jarduera eremuetan egindako ahaleginak modu eraginkorragoz koordinatzearren.

- Las Fundaciones de Eusko Ikaskuntza canalizan y dan impulso, sirviéndose de sus propios medios, a la actividad docente, investigadora y divulgativa de la Sociedad.

En enero de 2002 se constituyeron las Fundaciones Euskomedia y Asmoz de Eusko Ikaskuntza para una coordinación más eficaz de los esfuerzos que se invierten en sus correspondientes áreas de actuación.

- Les Fondations d'Eusko Ikaskuntza canalisent et donnent de l'impulsion, en se servant de leurs propres moyens, à l'activité enseignante, investigatrice et divulgatrice de la Société.

En janvier 2002 furent constituées les Fondations Euskomedia et Asmoz de Eusko Ikaskuntza pour une coordination plus efficace des efforts qui sont investis dans ses zones d'intervention correspondantes.



Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza

Su misión es ofrecer contenidos de calidad en formato digital sobre Sociedad y Cultura vasca a usuarios de todo el mundo, e impulsar y administrar comunidades virtuales.

PATRONATO

Presidente: Javier Retegui Ayastuy

Secretario: Carlos Caballero Basañez

Patronos: José Ignacio García Ramos, Josu Aramberrí Miranda, Javier Etxebeste Otegi, Dolores Valverde Lamsfus

Sistema de Información para la Cultura Vasca

El *Sistema de Información para la Cultura Vasca Euskomedia* es la mayor base de datos existente sobre cultura vasca, y está gestionado por la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza. De acceso libre y gratuito, el Sistema contiene:

- Fondo Bernardo Estornés Lasa (Enciclopedia Añamendi)
- Fondo editorial Eusko Ikaskuntza (resúmenes de más de 4.000 artículos)
- Bibliografías (7.054 referencias correspondientes a unos 3.000 autores de entre los años 1569 y 2001, organizadas de forma temática)
- Fondos documentales Manuel de Irujo, Ángel de Apraiz y Manuel Lekuona
- Galería multimedia (70.000 instantáneas y gráficos, 200 horas de audio, tertulias radiofónicas sobre diversos temas, vídeos y animaciones)
- La Cultura vasca en la Prensa (52.927 noticias sobre creación y actividad cultural extraídas de 19 periódicos del País Vasco, Navarra y Aquitania entre 1900 y 1975)
- Euskal Kantutegia (5.000 partituras del Cancionero Vasco)
- Calendario festivo de pueblos y ciudades de Euskal Herria

www.euskomedia.org



Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza

La Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza fomenta y ejecuta actividades de docencia e investigación que resultan de interés para el ámbito cultural, social, empresarial, educativo y, en general, son necesarias para el desarrollo integral de la sociedad vasca. Para ello diseña, gestiona, desarrolla y materializa proyectos y programas tanto presenciales como virtuales.

PATRONATO

Presidente: Javier Retegui Ayastuy

Secretario: Carlos Caballero Basañez

Vicepresidente: Demetrio Loperena Rota

Patronos: Juan José Álvarez Rubio, Carmen Iriondo Gabilondo, Javier Etxebeste Otegi

Masters y Cursos por Internet

- MIDA, Máster en Derecho Ambiental por Internet
- MICI, Máster en Derecho del Comercio Internacional por Internet
- JAKINET, Eusko Ikasgaietan Ikastaroa
- HIZNET graduatu ondoko hizkuntza plangintza ikastaroa
- TURNET, Curso de Gestión de Empresas y Proyectos de Turismo Rural
- CISCE, Curso Interactivo Superior sobre la Constitución Europea

47

Cursos semipresenciales

- IE, Idazle Eskola
- LINGUANET lan munduko euskara planen inguruko oinarrizko ikastaroa

Curso presencial

- Curso sobre la Gestión de Residuos Urbanos



José Miguel de Barandiarán
Fundazioa ■ Fundación

Fundación Barandiarán

Su objeto es recoger, estudiar y difundir la obra del antropólogo José Miguel de Barandiarán (1889-1991).

PATRONATO

Presidente: Jesús Altuna Etxabe, Eusko Ikaskuntza

Secretario: Alvaro Arrizabalaga Valbuena, Eusko Ikaskuntza

Tesorero: Alberto Gárate Goñi, Eusko Ikaskuntza

Vocal: Imanol Olaizola Etxeberria, Eusko Ikaskuntza

Patrono permanente: Pilar Barandiarán Barandiarán

Representantes de Eusko Jaurlaritza, Gobierno de Navarra, Diputaciones forales de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa, y del Ayuntamiento de Ataun

Ikerketa beka

2004ko Jose Migel Barandiaran Ikerketa Beka, Arkeologia diziplinari dagokiona, Milagros Esteban Delgadori esleitu zaio. Proiektuaren izenburua: *Caracterización tecnológica y arqueológica de la cerámica no torneada de época romana en el País Vasco peninsular y Aquitania meridional: Producción, difusión, funcionalidad y cronología.*

Digitalizazioak eta katalogazioak

Barandiaran Fundazioa Jose Migel Barandiaranen egunkari pertsonalen digitalizazioaren eta transkripzioaren arduraduna da, bai eta Eusko Ikaskuntzako Lehendakari izan zenaren dokumentazio fondoaren katalogazioaz eta material zientifiko guztiaren zaharberritzeaz ere.



Eusko Ikaskuntza, Asmoz Fundazioa eta Euskomedia Fundazioko langileak. Ullibarri-Ganboa, 2004.07.29.

Bulego Nagusiak
Oficinas Generales
Siège Principal

Miramar Jauregia. Miraconcha, 48
20007 - DONOSTIA
Tel. 943-310855 - Fax 943-213956
E-mail: ei-sev@eusko-ikaskuntza.org

Araba

San Antonio, 41
01005 – GASTEIZ
Tel. 945-231552 – Fax 945-148752
E-mail: gasteiz@eusko-ikaskuntza.org

Bizkaia

María Díaz de Haro, 11 – 1º
48013 – BILBAO
Tel. 94-4425287 – Fax 94-4414650
E-mail: bilbo@eusko-ikaskuntza.org

Nafarroa

Plaza del Castillo, 43 bis, 3º D
31001 – IRUÑEA
Tel. 948-222105 – Fax 948-211737
E-mail: iruna@eusko-ikaskuntza.org

Iparralde

51, quai Jauréguiberry
64100 – BAIONA
Tel. 559 598290 – Fax 559 461844
E-mail: eusko-ikaskuntza1@wanadoo.fr

Euskomedia Fundazioa

Asteasuain, 14 (Polígono Txikierdi)
20170 – USURBIL
Tel.: 943-322296
Fax 943-322262
E-mail: euskomedia@euskomedia.org.
www.euskomedia.org

Asmoz Fundazioa

Villa Asunción
Alcalde J. Elósegui, 275
20017 – DONOSTIA
Tel.: 943-212369 – Fax 943-267946
E-mail: asmoz@asmoz.org
www.asmoz.org

José Miguel de Barandiaran Fundazioa

Tel.: 945-143066
E-mail: gasteiz@barandiaranfundazioa.com
www.barandiaranfundazioa.com